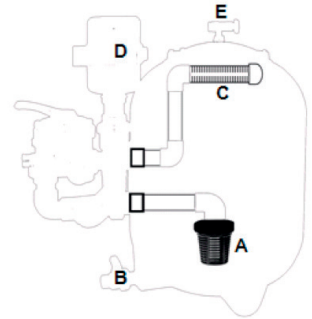


ONDERHOUD ECONOBEAD (NL)

1. Terwijl de pomp loopt en de 6-weg klep op de FILTER stand staat zet u de afvoer kraan van de bodemafvoer (B) 15 tot 20 seconden open. Hierdoor worden de zwaardere vuildeeltjes die zich op de bodem bevinden direct uit het filter verwijderd. Sluit deze kraan.
2. Zet de pomp uit en zet de 6-wegklep op RINSE (spoelen). Druk de hendel van de 6-weg klep krachtig naar beneden en draai hem in de betreffende richting. Laat de hendel los en controleer of deze in de juiste positie staat. In de RINSE stand zal er wat lucht ontsnappen naar de afvoer en wat water tijdens het gebruik van de luchtblower.
3. Zet de blower (D) 1 tot 2 minuten aan. Tijdens het gebruik van de blower worden alle beads flink door elkaar gespoeld waardoor de opgevangen vuildeeltjes en de overtollige biofilmlaag worden losgemaakt voor het naspoelen (backwash). De lucht en fijne vuildeeltjes worden via de 6-wegklep naar het riool afgevoerd.
4. ***BELANGRIJK*** Er is wat water uit het filter gegaan tijdens het gebruik van de blower. Zet nu eerst het ontluichtingskraantje in de deksel open en zet daarna de pomp aan. Wanneer er water uit het ontluichtingskraantje (E) komt is het filter weer helemaal gevuld met water. Zet de pomp uit en draai het ontluichtingskraantje dicht.
5. Zet de 6-wegklep op BACKWASH (naspoelen) en zet de pomp aan. Het water wordt nu in omgekeerde richting (van C naar A) door het filter gestuurd en voert het los gespoelde vuil af via de 6-wegklep naar het riool. Door een kijkglas te monteren aan de WASTE kant kunt u het spoelproces gemakkelijk volgen. Wanneer het water in het kijkglas helder wordt weet u dat het spoelproces is voltooid (1 tot 2 minuten).
6. Stop de pomp, zet de 6-wegklep op RINSE en start de pomp. Nu wordt het laatste vuil dat achtergebleven is in het filter via de normale weg (van A naar C) afgevoerd naar het riool. Ook hier kan men deze spoelprocedure volgen in het kijkglas (1 tot 2 minuten).



Stop de pomp, zet de 6-wegklep op FILTER en zet de pomp weer aan. U bent klaar met spoelen.

Voer deze spoelprocedure in de zomer 2 tot 3 keer per week uit en buiten het seizoen eens in de week.

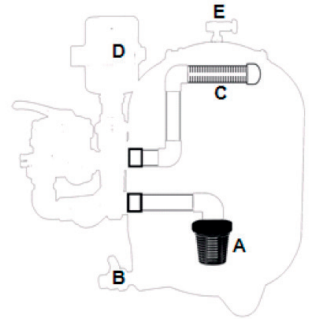
Opmerking: De spoelprocedure op de label van de Blower is een beknopte versie van wat hierboven wordt beschreven.

WATERBESPARENDE SPOELING: Dit filter is standaard voorzien van een afvoer kraan met korfje. Dankzij deze afvoer kraan kunt u het filter spoelen met zeer weinig waterverbruik (wat handig kan zijn als u veel vissen heeft in een relatief kleine vijver, of gewoon om water te besparen). Na het gebruik van de blower (of een korte Backwash spoeling met water) om de beads los te maken, wacht u enkele minuten om de zwaardere vuildeeltjes te laten bezinken naar de bodem. Zet vervolgens de afvoer kraan open om het vuil af te voeren. U kunt al het water uit het filter laten lopen zonder verlies van beads. Op deze manier gebruikt u alleen het water in het filtervat om het vuil weg te spoelen en bespaart u vele tientallen liters in vergelijking met de normale spoelprocedure.

LET OP: Het spoelen met de "normale" spoelprocedure kost wel wat meer water, maar door het weggespoelde water weer aan te vullen wordt er ook water ververst! Per week 5 tot 10% water verversen is een goed gemiddelde voor de meeste vijvers.

WARTUNG ECONOBEAD (DE)

1. Weil die Pumpe läuft und die 6-Wege-Klappe im FILTER Stand steht öffnen Sie den Hahn am Bodenablauf (B) 15 bis 20 Sekunden. Dadurch werden die schwerere Schmutzteilchen am Boden direkt aus dem Filter entfernt .Den Hahn absperren.
2. Pumpe abstellen und die 6-wegeklappe im RINSE Stand (spülen). Drücken Sie den Hebel kräftig runter in der gewünschten Richtung. In den RINSE Stand wird Luft entweichen zur Kanalisation und etwas Wasser während des Gebrauchs von den Blower.
3. Schalten Sie den Blower (D) 1 bis 2 Minuten ein. Während des Gebrauchs vom Blower werden die Beads kräftig gespült und der enthaltene Schmutz und überschüssiger Biofilm wird freigemacht zum nachspülen (backwash). Die Luft und feine Schmutzteilchen werden über die 6-wegeklappe zur Kanalisation gefördert.
4. ***WICHTIG*** Es ist etwas Wasser aus dem Filter verschwunden während der Verwendung vom Blower. Zuerst das Entlüftungsventil im Deckel öffnen und schalten Sie danach die Pumpe wieder an. Wenn jetzt wieder Wasser aus dem Ventil (E) kommt ist der Filter wieder voll mit Wasser. Schalten Sie die Pumpe ab und drehen Sie das Ventil wieder zu.
5. Die 6-wegeklappe auf BACKWASH (nachspülen) und Pumpe einschalten. Das Wasser wird jetzt in umgekehrter Reihenfolge durch den Filter gehen(von C nach A) und bringt den Schmutz über der 6-wegeklappe zur Kanalisation. Wenn man ein Sichtglas montiert an der WASTE Seite Kann man den Spülvorgang verfolgen. Wenn das Wasser im Sichtglas wieder glasklar ist (1 bis 2 Minuten) weiß man das der Spülvorgang abgelaufen ist.
6. Pumpe abschalten, die 6-wegeklappe in RINSE Stand und die Pumpe wieder starten. Jetzt wird der letzte Schmutz der noch im Filter war weggespült über den normalen Vorgang(von A nach C) zur Kanalisation. Auch hier kann man den Spülvorgang verfolgen im Sichtglas (1 bis 2 Minuten).



Pumpe abschalten, die 6-wegeklappe in FILTER Stand und die Pumpe wieder einschalten.

Dieser Spülvorgang während des Sommers 2 bis 3 Mal die Woche durchführen sonst einmal die Woche.

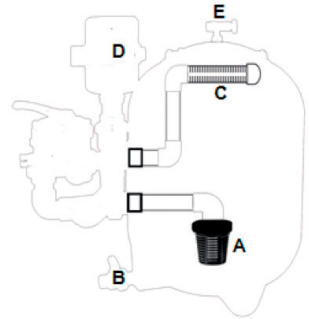
Bemerkung: Der Spülvorgang am Aufkleber vom Blower ist der gleiche wie hier oben beschrieben.

WASSERSPARENDE SPÜLUNG: Die EconoBead ist mit einem Abfuhrhahn inkl. Korb versehen. Dank diese Abfuhrhahnes können Sie den Filter mit einem geringen Wasserverbrauch spülen. Dies ist von Vorteil, wenn Sie viele Fische in einem relativ kleinen Teich haben, oder Sie einfach Wasser sparen wollen. Nach der Anwendung vom Blower (oder einer kurzen Backwash-Spülung mit Wasser) um die Beads zu lösen, warten Sie wenige Minuten um die schweren Schmutzpartikel zu Boden sinken zu lassen. Anschließend öffnen Sie den Abfuhrhahn, um den Schmutz abzulassen. Sie können das Wasser aus dem Filter laufen lassen ohne Verlust der Beads. Auf diese Weise verwenden Sie nur das Wasser aus dem Filtergehäuse um den Schmutz wegzuspülen. Dies spart mehrere Liter im Vergleich zum normalen Spülprozess.

BEACHTEN SIE: Der normale Spülprozess kostet zwar mehr Wasser, aber um das weggespülte Wasser wieder aufzufüllen, wird das Wasser auch aufgefrischt! Jede Woche 5 – 10% Wasser auffrischen ist ein guter Mittelwert für die meisten Teiche.

MAINTENANCE ECONOBEAD (EN)

1. When the pump is running and the multiport is on Filter open the sludge drain (B) for 15-20 seconds. This will purge the large solids that have made it into the filter and settled out in the bottom of the tank to waste. Close the valve.
2. Turn of the pump and move the multiport valve to the rinse position. Press the handle powerful down and turn it the way it is necessary. Let the handle lose and check if it is in the right position. In the rinse position the valve will let some air escape to the sewer and some water during the use of the blower.
3. Activate the blower unit for 1-2 minutes. During this time the beads and debris are dispersed throughout the interior of the filter. This breaks up the beads and releases the trapped particles. This debris then can easily be backwashed out to waste. The air and small dirt will go through the multiport to the sewer
4. **!!!IMPORTANT!!!** Some water has been forced out of the filter. The tank needs to be entirely full of water before backwash is performed. To fill the tank with water, open the air release valve (E) at the top of the filter and turn on the pump. When water sprays out the air release valve, the tank is full. Turn off the pump and shut the air release valve.
5. Move the multiport to the backwash position and turn on the pump. The water will go through the filter the other way around (from C to A) and transports the loosened dirt through the multiport to the sewer. When the water is clear in the sight glass you know that the backwash is done (1 till 2 minutes).
6. Move the multiport valve to the rinse position and turn on the pump. Now the last dirt that is still in the filter will go the normal way (from A to C) to the sewer. This you can see in the sight glass till the water is clear (1 till 2 minutes).



Stop the pump and move the multiport valve to the filter position and turn on the pump. Backwash is done.

Do this cleaning instruction in the summer 2 till 3 times a week and outside the season once a week.

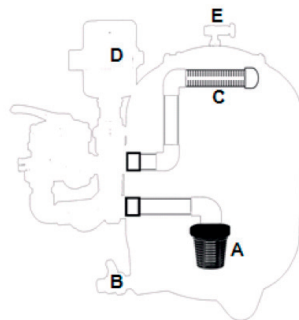
Note The backwash instructions on the label of the blower are a short version of the above instructions.

WATER SAVING DRAIN: This EconoBead filter has standard a water saving sludge drain. The water saving sludge drain allows a low volume backwash if water is in short supply, expensive, or you have a low volume pond, but heavily stocked. After using the Blower or an initial hydraulic backwash to break up the bead pack, let the heavy solids settle in the water below the bead pack then open the Sludge drain and drain them to waste. The sludge drain will allow the entire tank to be drained, without losing beads through the sludge drain. So one is only using the water volume of the filter tank to wash the beads. This saves many gallons of water that may be used with an hydraulic backwash.

NOTE: The "normal" backwash procedure does cost more water, but by refilling your pond after backwash you will make, necessary, water changes automatically! Water changes of 5 to 10% per week are a good rule of thumb for most ponds.

MAINTENANCE ECONOBEAD (FR)

1. Ouvrez durant le fonctionnement de la pompe et avec la vanne à 6 voies en position FILTER la vanne d'évacuation du fond (B) pendant 15 à 20 secondes pour permettre l'évacuation des particules lourdes se trouvant au fond du filtre. Refermez la vanne.
2. Arrêtez la pompe et mettez la vanne à 6 voies en position RINSE (rinçage). Poussez la manette de la vanne à 6 voies fermement vers le bas et tournez-la dans la direction adéquate. Lâchez la manette et vérifiez si elle est dans la bonne position. En position RINSE, un peu d'air s'échappera par l'évacuation et un peu d'eau lors de l'utilisation de la pompe à air.
3. Mettez la pompe à air (D) en marche pendant 1 à 2 minutes. Durant le fonctionnement de la pompe à air, toutes les billes sont soigneusement rincées pour détacher toutes les particules retenues et l'excès du film bio avant leur élimination par le rinçage inversé (backwash). L'air et les impuretés ultrafines évacués vers l'égout en passant par la vanne à 6 voies.
4. ***IMPORTANT*** Lors du fonctionnement de la pompe à air, une petite quantité d'eau s'est échappée du filtre. Ouvrez d'abord la valve de purge sur le couvercle et mettez ensuite la pompe en marche. Lorsque de l'eau s'échappe de la valve de purge (E), le filtre est de nouveau entièrement rempli d'eau. Arrêtez la pompe et fermez la valve de purge.
5. Mettez la vanne à 6 voies en position BACKWASH (rinçage inversé) et mettez la pompe en marche. L'eau passe maintenant dans le filtre dans le sens inverse (de C à A) pour évacuer les particules détachées vers l'égout à travers la vanne à 6 voies. En montant un hublot du côté WASTE, vous pouvez facilement suivre le déroulement de la phase de rinçage. Lorsque l'eau dans le hublot de contrôle devient claire, le cycle de rinçage est terminé (1 à 2 minutes).
6. Arrêtez la pompe, mettez la vanne à 6 voies en position RINSE et redémarrez la pompe. Maintenant, les dernières impuretés du filtre sont évacuées vers l'égout par la voie normale (de A à C). De la même manière que ci-dessus, vous pouvez suivre le cycle de rinçage grâce au hublot (1 à 2 minutes).



Arrêtez la pompe, mettez la vanne à 6 voies en position FILTER (FILTRATION) et redémarrez-la pompe. Le cycle de rinçage est terminé.

Nous vous recommandons d'effectuer ce cycle de rinçage 2 à 3 fois par semaine en été et une fois par semaine en hors saison.

Note : Le cycle de rinçage indiqué sur l'étiquette de la pompe à air (D) est une description concise des instructions détaillées ci-dessus.

RINÇAGE ÉCONOME EN EAU Les filtres en standard d'une vanne d'évacuation avec panier. Cette vanne d'évacuation permet de rincer le filtre en utilisant très peu d'eau (ce qui est commode s'il y a beaucoup de poissons dans un étang relativement petit ou tout simplement pour économiser de l'eau). Après l'utilisation de la pompe à air (ou un bref contre-lavage avec eau) pour détacher les billes, attendez quelques minutes pour laisser les saletés plus lourdes précipiter vers le fond. Ouvrez ensuite la vanne d'évacuation pour chasser les saletés. Il est possible de vidanger toute l'eau du filtre sans perdre des billes. Cela permet d'utiliser uniquement l'eau

présente dans le récipient de filtre pour évacuer les saletés et d'économiser des dizaines de litres d'eau comparé à une procédure de rinçage normale.

ATTENTION : Le rinçage selon la procédure "normale" consomme bel et bien un peu plus d'eau, mais l'appoint de l'eau permet aussi de renouveler l'eau ! Un renouvellement hebdomadaire de 5 à 10% de l'eau constitue une bonne moyenne pour la plupart des étangs.

ONDERHOUD ULTRASIEVE MIDI (NL)

Het is zeer belangrijk de UltraSieve MIDI dagelijks te controleren op vervuiling. Het onderhoud zelf is erg eenvoudig dankzij de handige vuilafvoer. In principe bestaat het schoonhouden van de zeef uit 2 handelingen:

1. Het vuil dat op de zeef ligt verwijderen (dagelijks).

Het vuil dat op de zeef ligt kan men eenvoudig verwijderen door de vuilafvoer open te zetten en met een tuinslang het vuil weg te spoelen. Een andere methode om water over de zeef te laten lopen is het omlaag duwen van de zelfregelende wand waardoor de zeef wordt overspoeld met water vanwege het hoogteverschil met de vijver. Wanneer de wand al in de laagste positie staat bij grote pompcapaciteiten kunt u de plaat even omhoog trekken en daarna weer laten zakken waardoor de zeef ook met water zal worden overspoeld.

2. Het vuil dat tussen de zeefelementen zit verwijderen (alleen indien nodig).

Het vuil dat tussen de zeefelementen zit kunt u het beste met een krachtige waterstraal van een tuinslang met spuitpistool of hogedrukreiniger verwijderen. Daarvoor moet u de zeef rechtop plaatsen of uit de behuizing halen. Na verloop van tijd kan de zeef wat gaan vervetten waardoor het water niet meer zo gemakkelijk door de zeef valt. U kunt de zeef ontvetten met bijvoorbeeld alcohol.

WARTUNG ULTRASIEVE MIDI (DE)

Es ist ganz wichtig den UltraSieve MIDI (XL) täglich zu kontrollieren. Die Wartung selber ist ganz einfach mit Hilfe vom Schmutzablass. Im Prinzip braucht man nur 2 Dinge zu beachten:

1. Den Schmutz auf dem Sieb zu entfernen (Täglich).

Den Schmutz auf dem Sieb kann man ganz einfach entfernen, wenn man den Schmutzablass öffnet und den Schmutz mit Hilfe vom Gartenschlauch wegspült. Eine andere Weise ist die selbstregulierende Wand kräftig runter zu drücken.

2. Den Schmutz zwischen die Siebelemente zu entfernen (nur wenn nötig).

Den Schmutz zwischen die Siebelemente kann man mit einen kräftigen Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger entfernen. Dafür müssen Sie das Sieb hochziehen. Im verlaufe der Zeit kann das Sieb fett werden wodurch das Wasser nicht mehr durch das Sieb fällt. Sie können das Sieb reinigen mit Hilfe von Alkohol.

MAINTENANCE ULTRASIEVE MIDI (EN)

It is advisable to monitor the UltraSieve MIDI (XL) every day. Maintenance is very easy because of the waste outlet. In fact maintenance is about two operations:

1. To remove the waste that is on the surface of the sieve (every day).

Removing the waste that is on the surface of the sieve is very easy by opening the waste outlet and to rinse the waste away with a normal hose pipe. Another method to have water run over the screen is pushing down the adjustable dam which will flood the screen with water. When the adjustable dam is in a low position already because of the pump speed you can pull up the dam for a short while and push it back downwards again.

2. To remove the waste that has gone into the profile wires of the sieve (only when necessary).

To remove the waste that has gone into the profile wires of the sieve you will need a hose pipe with a powerful spray nozzle or a high-pressure machine. For this way of cleaning you have to place the sieve in an upright position or take the sieve out of the unit.

ENTRETIEN ULTRASIEVE MIDI (FR)

Il est très important de contrôler l'UltraSieve MIDI (XL) quotidiennement. Entretien le Sieve et très simple à cause du drain de débris. Il y a 2 actions pour entretenir votre Sieve:

1. Enlever le débris qui se reste au tamis (chaque jour).

Pour enlever le débris du tamis il faut ouvrir le drain de débris et rincer le tamis avec une tuyau d'arrosage. On peut obtenir le même but en abaissant la cloison auto réglant afin que le tamis sera rincé avec de l'eau à cause de la différence en hauteur avec l'étang.

2. Enlever le débris qui se trouve entre les éléments de tamis (si c'est nécessaire).

On peut enlever le débris entre les éléments de tamis en utilisant une tuyau d'arrosage ou un nettoyeur à haute pression. Il faut mettre en haut le tamis. Après une certaine période le tamis pourrait perdre un peu sa capacité à cause de débris gras. On peut nettoyer le tamis avec de l'alcool dans ce cas.

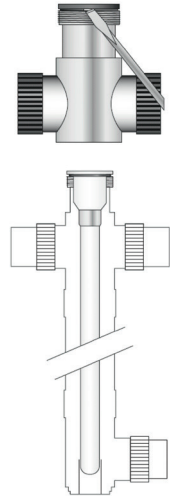
ONDERHOUD AQUAFORTE POWER UVC (NL)

Bij onderhoud/demontage van het apparaat altijd de stroomtoevoer uitschakelen.

Het apparaat dient 2 maal per jaar gereinigd te worden. Wanneer de algengroei en/of kalkaanslag toeneemt, moet de kwartsglazen buis waarin de lamp gestoken is, schoongemaakt worden. De speciale lamp dient na 9.000 branduren vervangen te worden. Het RVS binnenwerk met een zachte borstel schoonmaken.

1. Draai de driedelige koppelingen los en laat het water uit het apparaat stromen.
2. Schroef de draaideksel met de lamp van het apparaat en vervang indien nodig de speciale lamp.
Voorzichtigheid is geboden daar het om zeer kwetsbare onderdelen gaat.
3. Verwijder voorzichtig het kwartsglas d.m.v. een grote platte schroevendraaier. Nooit forceren!
4. Maak het kwartsglas schoon met een daarvoor geschikt middel. Gebruik altijd een zachte doek om het glas schoon te maken, voorkom krassen.
5. Let bij herplaatsing van het kwartsglas in het huis op de juiste positie van de afdichtingsringen en schuif het uiteinde van het kwartsglas voorzichtig in het opvangstuk. Nooit forceren!

Indien de behuizing of het elektrische gedeelte vervangen moet worden, dient de aarding eerst van de behuizing los gemaakt te worden. Bij het monteren van een nieuwe behuizing of elektrisch gedeelte, gelieve eerst de hoofdstuk Installatie en Demontage te lezen. Let erop dat u de diverse losse onderdelen van de aarding goed bewaart. Deze worden niet met een nieuwe behuizing of elektrisch gedeelte meegeleverd. Bij eventuele twijfel over de aansluiting, een erkende installateur raadplegen.

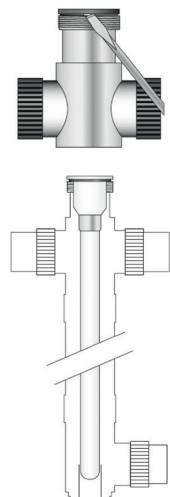


WARTUNG AQUAFORTE POWER UVC (DE)

Bei Wartung/Demontage unbedingt den Netzstecker des Geräts abziehen. Das Gerät muss zweimal jährlich gereinigt werden. Wenn Algenwachstum oder Kalkablagerungen zunehmen, muss die Quarzglasröhre, in der sich die Lampe befindet, gereinigt werden. Die Speziallampe muss nach 9.000 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Die Edelstahl-Innenseite mit einer weichen Bürste reinigen.

1. Die dreiteiligen Kupplungen lösen und das Wasser aus dem Gerät auslaufen lassen.
2. Schraubdeckel mit der Lampe vom Gerät abschrauben und die Speziallampe erforderlichenfalls auswechseln. Dabei ist Vorsicht geboten, weil die Teile sehr empfindlich.
3. Das Quarzglas mit einem großen, flachen Schraubenzieher vorsichtig (nicht mit Gewalt!) entfernen.
4. Das Quarzglas mit einem geeigneten Mittel reinigen. Dazu ein weiches Tuch verwenden. Kratzer vermeiden.
5. Beim Wiedereinsetzen des Quarzglases in das Gehäuse auf korrekten Sitz der Dichtringe achten und das Quarzglas-Ende vorsichtig (nicht mit Gewalt!) in das Aufnahmeteil schieben.

Wenn das Gehäuse oder der elektrische Teil ausgetauscht werden soll, immer erst die Erdung vom Gehäuse lösen. Bei der Montage eines neuen Gehäuses oder elektrischen Teils bitte die Installations- und Demontageanleitung lesen! Die losen Teile der Erdung müssen sorgfältig aufbewahrt werden. Sie werden bei der Bestellung eines neuen Gehäuses oder elektrischen Teils nicht mitgeliefert. Bei Zweifel über den Anschluss einen anerkannten Installateur hinzuziehen.

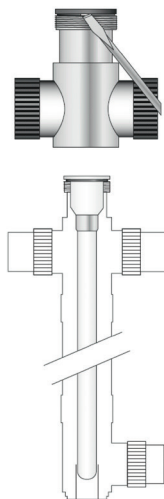


MAINTENANCE AQUAFORTE POWER UVC (EN)

During maintenance/dismantling always disconnect electrical current. The device needs to be cleaned twice a year. If algae or lime scale forms on the quartz glass tube containing the lamp, it must be cleaned. The special lamp must be replaced after 9,000 hours. Clean the stainless steel interior with a soft brush.

1. Unscrew the three-part couplings and allow the water to flow out of the device.
2. Twist the cap containing the lamp off the device and replace the special lamp if needed. Please handle with care as these are very delicate parts.
3. Carefully remove the quartz glass with a large flat screwdriver. Never force it!
4. Clean the quartz glass with an appropriate solution. Always use a soft cloth to clean the glass to prevent scratches.
5. When replacing the quartz glass in the housing make sure that it is placed on the seals correctly and carefully slide the end of the quartz glass into the receiving guide.

If the housing or the electrical section must be replaced then the earthing should first be disconnected from the housing. When assembling a new housing or electrical section then please read Installation and Dismantling first. Make sure that you keep the various bits of the earthing properly. These are not supplied with a new housing or electrical section. If there is any doubt about the connection, consult a certified electrician.

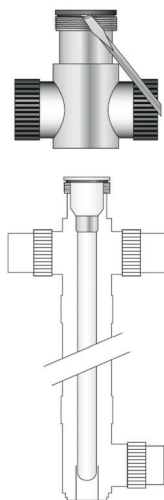


MAINTENANCE AQUAFORTE POWER UVC (FR)

Lors de travaux d'entretien/démontage sur l'appareil, toujours couper l'alimentation de courant. L'appareil doit être nettoyé 2 fois par an. Lorsque la croissance des algues et/ou l'entartrage augmente, il faut nettoyer le tube en verre de quartz dans lequel la lampe est placée. La lampe spéciale doit être remplacée après 9.000 heures de service. Nettoyer la section interne en inox avec une brosse douce.

1. Desserrer les raccords en trois pièces et laisser l'eau s'écouler de l'appareil.
2. Dévisser le couvercle avec la lampe de l'appareil et, au besoin, remplacer la lampe spéciale. Procéder avec prudence étant donné qu'il s'agit de pièces très fragiles.
3. Déposer avec précaution le verre de quartz au moyen d'un grand tournevis plat. Ne jamais forcer!
4. Nettoyer le verre de quartz avec un produit approprié. Toujours utiliser un chiffon doux pour nettoyer le verre, éviter de faire des rayures.
5. Lors de la pose du verre de quartz dans le corps, prêter attention au positionnement correct des rondelles d'étanchéité et glisser l'extrémité du verre de quartz avec précaution dans l'embout. Ne jamais forcer!

Si le corps ou la section électrique doit être remplacé(e), il faut d'abord déposer la mise à la terre du corps. En cas de montage d'un corps neuf ou d'une section électrique neuve, il faut d'abord lire attentivement Installation et Démontage. Veiller à conserver correctement les diverses pièces distinctes de la mise à la terre. Celles-ci ne sont pas livrées avec un corps neuf ou une section électrique neuve. En cas de doute éventuel concernant le raccordement, consulter un installateur agréé.



ONDERHOUD DM-VARIO

afhankelijk van de hardheid van uw water en de temperatuur in de pomp kan het noodzakelijk zijn de pomp met regelmaat te ontkalken. Schade door kalk valt nooit onder garantie. Volg onderstaande handelingen voor onderhoud.

WARTUNG DM-VARIO

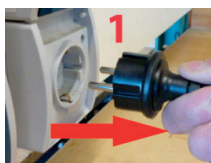
abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Temperatur in der Pumpe kann es notwendig sein, die Pumpe regelmäßig zu entkalken. Durch kalk verursachter schaden ist kein Garantie. Folgen Sie unter stehender Anleitung zwecks Wartung.

MAINTENANCE DM-VARIO

Dependant on water hardness and internal pump temperatures it might be necessary to remove lime scale deposits from time to time. Damage caused by calcium/lime scale is not covered by warranty. Follow these steps for maintenance.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA SÉRIE DM-VARIO:

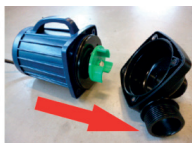
En fonction de la dureté de l'eau et de la température dans la pompe, un détartrage régulier de la pompe peut être nécessaire. Des dommages dus au tartre ne sont jamais couverts par la garantie. Procédez comme suit pour effectuer la maintenance.



Altijd eerst stekker loskoppelen!
Immer zuerst Stecker herausziehen!
Always remove plug from wall outlet first!
Retirez toujours d'abord la fich de la prise!



Schuif de pomp naar rechts
Pump nach rechts schieben
Slide pump to the right from base
Ouvrez le corps de filtre



Schroeven van pomphuis verwijderen
Schrauben vom Pumpengehäuse entfernen
Remove the screws from pump house
Déposez les vis du carter de pompe



Rotor uit pomphuis nemen en met water en borstel schoonmaken
Rotor vom Pumpengehäuse entfernen und mit Wasser und Bürste reinigen
Remove rotor from pump house and clean with water and brush
Retirez le rotor du carter de pompe et nettoyez le avec de l'eau et une brosse



Zet pomphuis rechtop en vul deze met een milde ontkalker (zoals schoonmaakazijn). Leg de rotor in een plastic kom/bakje gevuld met hetzelfde anti kalk middel en laat beide 24 uur staan. Na 24 uur afspoelen met water en pomp weer assembleren.

Das Pumpengehäuse aufrecht stellen und dieses mit milden Entkalker (Essigreiniger) füllen. Legen Sie den Rotor in einen Plastikbehälter mit Entkalker. Beides lassen Sie nun 24h stehen. Nach 24h mit Wasser abspülen und Pumpe wieder zusammenbauen.

Put pumphouse in a vertical position and fill with a mild lime scale remover (like cleaning vinegar). Immerse rotor in a plastic bowl/container filled with the same lime scale product and leave both for 24 hours. After 24 hours rinse off with water and re-assemble pump.

Placez la pompe en position vertical et remplissez-la avec détartrant doux (comme du vinaigre ménager). Placez le rotor dans un récipient/bac plastique rempli du même produit détartrant et laissez agir durant 24 heures. Après 24 heures, rincez avec de l'eau et assemblez à nouveau la pompe.